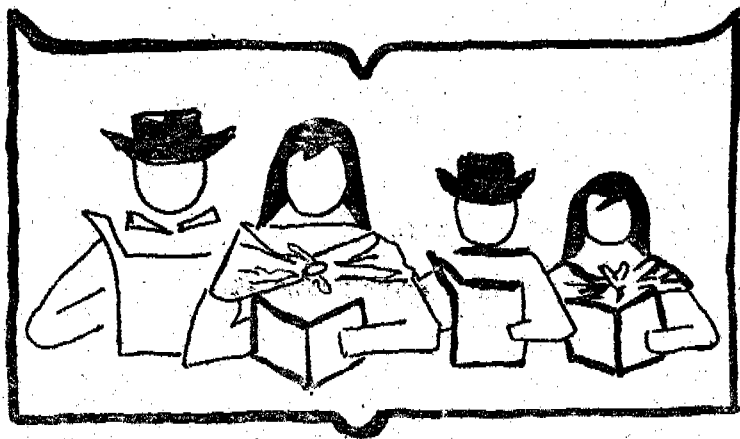


1165c

Hual-18

# Alfabetización en Quechua



Plan Nacional Multisectorial  
de Alfabetización  
1981-1985

DIRECCION DEPTAL. DE EDUCACION DE  
HUANUCO

## ALFABETIZACION EN QUECHUA

### 1. EL IDIOMA QUECHUA - SU ORIGEN.

El quechua o runashimi, es un idioma muy antiguo. Probablemente en el año 800 después de Cristo el idioma se hallaba bastante difundido por la Costa y sierra central de la América del Sur. Nadie sabe a ciencia cierta la fecha exacta de la aparición del idioma quechua.

"Gechwa" quiere decir valle, quebrada o zonas templadas y cálidas; según las investigaciones de los lingüistas hay varias opiniones sobre el lugar de origen del idioma quechua.

Algunos dicen: Apareció en la costa, por aquellos tiempos se les conocía por qechwa, en Chíncha; mucha gente de diferentes lugares iban al templo Pachacamac para hacer peticiones al Dios sobre las necesidades de sus pueblos y otros concurrían buscando adivinos para saber el destino de su vida y de su pueblo, en esta forma, dicen, se ha difundido el idioma quechua a muchos pueblos y lugares.

Otros afirman que las tribus quechuas habitaron en los valles de Abancay del río Apurímac y en Andahuaylas en los valles de Pampas.

Es posible entre tanto pensar, que el idioma que hablaban los primeros habitantes de los valles o quechuas de Abancay y de Pampas llevaron el nombre de la tribu y/o la región en que habitaban. Esto sucede con muchos idiomas, como el caso del griego que viene de Grecia, Inglés de Inglaterra, Castellano de Castilla, etc.

En el Imperio de los Incas, el quechua era idioma oficial del Tawantinsuyo.

religión Católica. Los sacerdotes escribieron los catecismos en quechua y la enseñanza era impartida en su propio idioma de los indígenas, en Runashimi.

El Rey de España en el año 1,581, ordenó obligando que los que quisieran ser sacerdotes debían de aprender el quechua para ser ordenados.

A continuación quiero presentar en forma resumida sobre el origen del castellano y sus elementos de formación para que tengan una idea panorámica, luego deslindar el complejo y supuesta inferioridad de nuestra lengua mater el RUNASHIMI.

## 2. ORIGEN DEL IDIOMA CASTELLANO.

El idioma que hablaron con perfección en España fue el GALLEGO y otros más, sin embargo no tardó en superar el castellano por influencia y empeño del Rey Alfonso X; quien mediante una ley impuso el castellano como lengua oficial y obligatoria en toda España en el siglo XIII (1,200-1,300 años D.C.)

A fines del siglo XV (1,500 años), se convirtió en la única lengua oficial de las Américas conquistadas y colonizadas por España.

Se dice castellano por ser de origen de la región de Castilla y español por su oficialidad en España. **Elementos de formación.**

1. **Del Latín.** El castellano proviene del idioma latín aproximadamente el 80%; pero no del latín clásico ni del urbano, sino del latín VULGAR hablado por los soldados, campesinos y forasteros.
2. **Otros Idiomas.** Hubo además otros idiomas que contribuyeron a la formación del

castellano como: El griego, árabe, hebreo, francés, inglés, alemán etc.

3. De la América. América contribuyó con muchas voces que proviene de diversos pueblos: Azteca, aymaras, caribes, QUECHUAS, guaraníes, araucanos, etc.

### 3. PROHIBICION DEL IDIOMA QUECHUA.

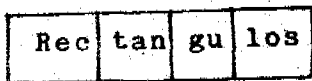
Por dos siglos y medio, hasta el año 1,770 el idioma quechua no sufrió ninguna prohibición ni desprecio; en el tiempo de la colonia se enseñaba en los colegios de Quito, Cusco, Lima y La Plata (Argentina) el idioma runashimi con bastante alago.

La lengua quechua comenzó a ser prohibida desde la dación de la Real Cédula del 10 de mayo de 1,770. Esta prohibición al Runashimi aparece después de dos siglos y medio de la dominación española. Surge a raíz de una carta que fue enviada al Rey de España por un Arzobispo de Mejico, quien sospechaba la conciencia de un verdadero nacionalismo entre los indígenas años antes de la sublevación de Túpac Amaru.

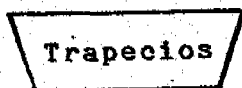
Dice así la Real Cédula: "El Rey...por cuanto:...los indios estan rehusando aprender el castellano y el enviar a sus hijos a la escuela, no porque los naturales no entienden el castellano sino no quieren hablar,...por tanto: Por la presente ordeno, y mando a mis Virreyes del Perú...para que una vez se llegue a conseguir el que extingan los diferentes idiomas de que se usan en los mismos dominios y sólo se hable el CASTELLANO como está mandado por repetidas leyes Reales Cédulas y órdenes.... fo. el Rey."



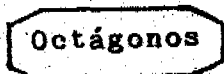
Las partes de las oraciones,  
o sea, las palabras



Las partes de las palabras  
que se llaman sílabas



La generación de palabras  
nuevas mezclando las sílabas  
ya conocidas



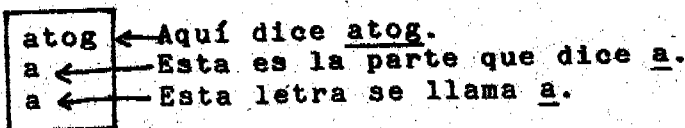
Las partes gramaticales  
que se llaman PARTICULAS  
FUNCIONALES

### 13.2 Pasos para enseñar las VOCALES.

Hay dos páginas in cada lección para enseñar vocales. Los pasos par enseñar una vocal son:

1. Conversar sobre los tres dibujos en la página, ayudándoles a "descubrir" el nombre de cada dibujo. Mirando a la palabra enseñe la vocal "a".

El docente dice:



2. Los participantes mirando a cada dibujo, y palabra "descubren" el vocal en cada palabra. A veces hay más que un ejemplo de la vocal en una palabra jaka. Hay que